

Asociación de Literatura y Cultura Femenina Hispánicas

Actas de la Asamblea - AILCHF

Barcelona, octubre 20, 2011.

La asamblea se reunió a las 5:15 PM bajo la dirección de la presidenta saliente, Tina Escaja y la presencia de l@s de su equipo ejecutivo que asistieron al congreso: Jill Robbins, presidenta inminente, Elena Castro y Margaret Frohlich, así como de las integrantes de la nueva junta presentes en Barcelona: presidenta, Jill Robbins, vicepresidenta, Jessica Folkart, secretaria, Elvira Sánchez-Blake, y vocal de assistant professors y graduate students, Ana Corbalán. La asamblea se abrió con 26 miembros votantes y concluyó con 23.

1. Tina Escaja acordó con el ejecutivo no leer los informes durante la asamblea, que ya fueron enviados a la membresía en formato electrónico. Además propuso rendir homenaje a Teresa Valdivieso en el próximo congreso. A continuación le dio la palabra a la Zulema Moret, como presidenta del comité organizador del próximo congreso.

Para mantener la documentación de los informes, se reproducen en estas actas los mismos.

2. Zulema Moret presentó la convocatoria del XXII congreso de la AILCHF que tendrá lugar en Gran Valley State University, Gran Rapids, Michigan, del 19-21 de octubre del 2012. El tema de la convocatoria es "Between Earth and *Cyberspace*" (Entre la tierra y el ciberespacio).

3. Se presentaron, enmendaron y votaron las mociones 2011.

MOCIONES 2011

I.

Dados los problemas posibles y discrepancias que resulten de una sólida investigación a propósito de la decisión de la publicación del premio Victoria Urbano de Monografía Crítica, proponemos como moción dejar a discreción del editor o editora de *Letras Femeninas* la publicación del manuscrito galardonado, sin detrimento del reconocimiento que el premio Victoria Urbano conlleva.

Según esto, se propone la modificación abajo planteada:

Frase actual:

El premio consiste en la publicación del manuscrito dentro de la serie Premios Victoria Urbano (AILCFH).

Modificación:

El premio consiste en la publicación del manuscrito dentro de la serie Premios Victoria Urbano (AILCFH). El jurado será nombrado por la directiva de la organización e incluirá al editor o editora de *Letras Femeninas*.

La moción recibió 24 votos de aprobación y 2 abstenciones.

II.

A fin de poder equilibrar un mínimo las funciones del comité ejecutivo, se propone ampliar las responsabilidades del cargo de l@s vocales a discreción de la presidencia. Con este fin se propone añadir la siguiente frase a los estatutos:

L@s vocales asimismo ejercerán otras funciones que vayan surgiendo y que el o la president@ considere pertinentes. Entre las mismas podrían incluirse la implementación de las mociones y puesta al día de los estatutos.

La moción recibió 21 votos de aprobación y 5 abstenciones.

III.

A fin de determinar la manera de distribuir los fondos de las donaciones a estudiantes graduad@s, se propone la siguiente moción:

Moción de ayuda a estudiantes graduad@s

1. La asociación distribuirá fondos para estudiantes graduad@s con lo que se recoja de donaciones hechas por la membresía hasta el **15 de abril de cada año**. El objetivo de estas becas es asistir a l@s estudiantes graduad@s para poder participar en la conferencia anual y para la membresía de ese año.

2. Con fecha del **20 de abril**, la tesorera o el tesorero de la asociación informará al ejecutivo la cantidad de dinero disponible para su distribución por medio de un sistema de becas a l@s estudiantes graduad@s miembr@s de la Asociación.

3. Cada estudiante graduad@ deberá solicitar las becas hasta el **15 de abril**. La solicitud deberá dirigirse a la persona a cargo de la tesorería. En ella se deberá explicar los motivos por los que se solicitan los fondos, y también el modo en que la asistencia a la conferencia anual beneficiará al solicitante profesionalmente. Se dará prioridad a aquell@s que presenten un trabajo en la conferencia y a aquell@s que no hayan recibido una beca anteriormente.

4. En un plazo de 10 días con posterioridad al cierre de la fecha de solicitudes, un comité formado por la persona encargada de la presidencia, la vicepresidencia y la tesorería de la Asociación determinará a quién se le otorgará las becas.

La moción recibió 18 votos de aprobación, 5 abstenciones.

(En este punto 3 personas se habían retirado del recinto)

IV.

Para permitir mayor agilidad en la toma de decisiones, se propone como moción que en casos pertinentes se pueda presentar una votación electrónica a la membresía. En tales ocasiones, se abrirá un foro electrónico para facilitar la participación entre la membresía.

La moción se aprobó por unanimidad de la membresía presente (23 votos)

V.

Se plantea como moción crear un foro electrónico abierto a toda la membresía con el fin de dialogar sobre asuntos vinculados a nuestra asociación, incluyendo en el mismo nuestra misión y objetivos que involucra el acrónimo.

La moción se aprobó por unanimidad de la membresía presente (23 votos).

La Asamblea concluyó a las 6:45 PM.

AILCFH, INFORMES ANUALES DE LA JUNTA DIRECTIVA (2010-2011), OCTUBRE
2011

INFORME DE LA PRESIDENTA, TINA ESCAJA

Estimada membresía:

Me resulta particularmente difícil hacer balance de los dos últimos años, extendibles a los dos años previos en que serví como vicepresidenta de esta magnífica asociación. No se trata de una cuestión estrictamente informativa, sino también, o acaso fundamentalmente, la dificultad se debe a una intensa implicación emotiva y personal.

Han sido cuatro años espléndidos que llegan a su fin ahora como presidenta justamente en la conferencia de Barcelona, el lugar donde crecí en sus extrarradios y a cuya Universidad Central corría a estudiar por las tardes desde el Mercado de la Concepción donde trabajaba vendiendo pollo y „despojos selectos”. No puedo por menos que hacer este comentario porque se atan acaso los extremos de una trayectoria personal y política, feminista también, y articulan una proyección necesariamente halagüeña. Producto de mis reflexiones como joven trabajadora en Barcelona fueron las nociones de justicia de género, de cuestionamiento de la norma patriarcal, y la voluntad de vuelo y de mejora de tales planteamientos. Y ahora entre Océanos, donde nos ubicamos (o desubicamos) la mayoría de nosotr@s, buscamos conjuntamente ese propósito que con tanto éxito y apoyo nos ha brindado y nos sigue brindando el vehículo de nuestra asociación.

Entre las tareas realizadas en mis años en el ejecutivo se encuentran la edición de los estatutos, que siguen precisando atención y actualización constantes; el ejercicio continuo de contacto y búsqueda de sedes para el congreso anual; la co-organización del XX congreso en la Universidad de Austin, Texas, y colaboración en congresos previos; la coordinación de los premios Victoria Urbano, en los que también ejercí de jurado en diversas categorías; la coordinación, planteamiento y seguimiento de asuntos de lo más diverso como mociones, elecciones, y un larguísimo etcétera que nos ha mantenido al ejecutivo en continuo y hasta febril contacto en multitud de ocasiones.

Sin duda, la labor del comité ejecutivo ha sido extraordinaria y no puedo dejar de aplaudir y de admirar el coraje, entrega, cariño y tiempo dedicados a la asociación por parte de este espléndido grupo de mujeres con el que he compartido discusiones, objetivos y algún desvelo. Sus informes dilucidan apenas la magnitud de su entrega. Todas han participado activamente en la difícil tarea de dirigir nuestra asociación, y de hecho procuré siempre involucrar a todo el grupo delegando actividades a las vocales, por ejemplo, o distribuyendo tareas para equilibrar funciones. Destacar ciertas acciones resulta imposible e inviable, pero quisiera de todos modos agradecer a Elena Castro su excelente y difícil labor como secretaria de la asociación que extendió a otras igualmente difíciles labores como la co-organización del congreso en Austin y el seguimiento y logro de la actual sede en Barcelona. Agradezco también el espléndido trabajo de Jill Robbins, que valiente y generosamente aceptó llevar a cabo la sede de 2010 en su universidad, coorganizándola al tiempo que ejercía de vicepresidenta; agradezco asimismo su

visión, pasión y energía para con todos los asuntos vinculados con nuestra asociación. Agradecer a Marta Sierra su incansable y compleja labor como tesorera durante tres años, uno de los puestos del ejecutivo más intrincados y que ha transferido a María Elena Soliño en junio del año en curso. Agradecer a esta última por aceptar y llevar a cabo la batuta de la tesorería antes de lo que le correspondía, y hacerlo tan estupendamente. Agradecer, en nombre de la asociación, a todas las integrantes del ejecutivo; a Margaret, quien se encargó de vuelos y mociones; a Zoe y Alicia por su labor de lectoras de los premios Victoria Urbano, labor que llevó a cabo también Carmen de Urioste, alma veterana de nuestra asociación y editora de Letras Femeninas; a Guadalupe y a todas sin excepción por mantenerse alerta y pendientes siempre de la mejora de nuestra institución en situaciones de lo más variado.

Entre dichas situaciones, quisiera destacar nuestra implicación política ante las leyes discriminatorias de Arizona el año pasado. Consideré fundamental que nos pronunciáramos al respecto, de forma directa y sin paliativos, una acción refrendada por la membresía en mensajes efusivos de apoyo. Considero importante que sigamos comprometid@s y alerta, y mantengamos una actitud solidaria y de enlace con la actualidad de nuestro entorno y de nuestra comunidad.

En este sentido de actualización e implicación política se encuentra de algún modo también uno de los temas más complejos y sin embargo más importantes que han ocupado mi presidencia. Me refiero al replanteamiento del **acrónimo**.

- En diciembre de 2009 os enviamos un mensaje de invitación para continuar la reflexión sobre los objetivos de nuestra asociación ante los retos del nuevo milenio. En el citado mensaje abríamos formalmente el debate que ampliamos a la comunidad universitaria hispánica como incentivo asimismo a incorporarse a nuestra asociación.
- El debate sigue vigente, y el tema en particular de la modificación del acrónimo se mantiene por decidir, habiéndose producido resultados importantes pero no decisivos en la asamblea del congreso de Austin.
- Los resultados apoyaron una reconsideración del acrónimo actual, pero sin opción definida. Hubo 19 votos a favor de mantener el acrónimo como está, y 34 votos que optaban por un cambio pero que se dispersaban en las diversas opciones ofrecidas. La opción más votada fue la de Asociación Internacional de Estudios de Género en la Literatura Hispánica (AIEGLH, 8 votos), seguida de otras dos opciones con idéntico número de votos (6): Hispanistas para los Estudios de Género y Mujer (HEGM), y Asociación de Estudios de Género en la Literatura y Cultura Hispana (AEGGLCH). Así que, en consecuencia, voy a plantear estas opciones como moción en nuestra asamblea de Barcelona, a las que se añade otra vez el acrónimo actual dada la importancia y el carácter afectivo y de reconocimiento histórico que involucra.

Nota adicional: en Barcelona se decidió plantear como moción no tanto posibilidades nominales como la puesta en marcha de un foro electrónico que nos permita colectivamente discutir este importante tema y elaborar procedimientos futuros. La moción será presentada a votación en breve.

Mi particular visión al respecto ha sido expresada en una variedad de oportunidades y en líneas generales se resumiría en la necesidad e importancia de mantenernos en sintonía con las realidades y tendencias del nuevo milenio. Como señaló sabiamente durante la asamblea general en Austin nuestra galardonada Adelaida López de Martínez, ex presidenta y co-fundadora de AILCFH, la fundación de nuestra asociación respondió a una situación particular dentro de la política de los años 70 y el acrónimo respondía a esa reacción maravillosa y valientemente llevada a cabo por las socias-fundadoras. Hoy estamos ante otras necesidades, reacciones y retos. Un número cada vez más amplio de instituciones dentro y fuera de EEUU ha replanteado sus denominaciones y pasado de llamarse, con variantes, "Departamento de Estudios de Mujer" a "Departamento de Estudios de Género y Mujer," como es el caso de mi propia institución (Universidad de Vermont). Las variantes de sexualidad y de género no pueden ser ignoradas y no aparecen incluidas en absoluto en nuestra misión y acrónimo, que se ha quedado obsoleto, en mi opinión, al mantener un valor problemático y superado en el término "femenina," un término que enfatiza aspectos asociados tradicionalmente a la mujer y que han servido como modelo muchas veces para su opresión. Por otra parte, estoy completamente de acuerdo con la necesidad de mantener la palabra "mujer" en nuestra misión y acrónimo, puesto que va más allá de la implicación teórica y de la necesidad de incorporar conceptos de género, llegando a alcanzar en mi opinión un importante valor simbólico: sustituirla sería enfatizar la invisibilidad a que ha sido y sigue sometida la mujer, por cuyo reconocimiento, fomento y valoración seguimos trabajando.

Aunque entiendo perfectamente las inquietudes que implican un cambio de esta magnitud, me parece absolutamente necesaria la consideración de ese cambio, un sentimiento compartido por una gran número de asociad@s. Ningún nombre es perfecto, es cierto, y tampoco puedo pensar en una posibilidad ideal, ajena también al imperialismo teórico angloamericano. Pero les animo a tomar las riendas de esta opción, y en lo posible continuarla de la mano ahora de nuestra presidenta inminente, Jill Robbins.

Este año asimismo fue empañado, como saben, por la triste y repentina noticia del fallecimiento de nuestra querida compañera, investigadora y co-fundadora de nuestra asociación, Teresa Valdivieso. Enumerar la aportación extraordinaria de Teresita a nuestro campo y asociación, su visión, publicaciones, y expresar instancias del proverbial entusiasmo y carisma que le caracterizaban, precisaría la atención y el tiempo debidos. Para hacerlo apropiadamente, hemos decidido rendirle homenaje durante el próximo congreso de nuestra asociación que tendrá lugar en Grand Valley State University, ubicada en Grand Rapids, Michigan. Agradezco a nuestra querida colega y asociada Zulema Moret el hacerse cargo de este importante encuentro, y a Jill Robbins por lograr la sede de nuestro congreso 2012.

Quisiera también dar la bienvenida oficial al nuevo equipo que conformará el ejecutivo tras el congreso en Barcelona: A cargo de la vicepresidencia y futura presidencia, Jessica Folkart; como secretaria, Elvira Sánchez-Blake; María Elena Soliño seguirá sus funciones como tesorera, iniciadas en junio del presente año; Fabiola Salek como vocal de profesor@s asociad@s y Ana Corbalán como vocal de

profesor@s asistentes; Guadalupe Cortina continuará en sus funciones de editora de la revista digital GraFemas. También agradecer la labor de Dianna Niebylski, reelegida en sus funciones de directora de reseñas de Letras Femeninas.

Por último, agradecer efusivamente al equipo organizador del congreso en Barcelona, que forma parte del “Centre Dona i Literatura” (Universitat de Barcelona) y del grupo “Cos i Textualitat”(Universitat Autònoma de Barcelona), así como a las instituciones colaboradoras que lo apoyaron. Un abrazo a Marta Segarra y a nuestro enlace particular, Elena Castro, por hacerlo posible, dentro de las siempre múltiples dificultades que conlleva un encuentro de esta magnitud. Moltíssimes gràcies.

Sin más, extendiendo mi saludo y abrazo a la membresía, y le agradezco su confianza y paciencia durante estos intensos cuatro años. Confío en poder hacerlo de forma personal en Barcelona, o en próximas oportunidades en que podamos encontrarnos, debatir, disentir y seguir avanzando en nuestra importante misión.

Con mucho cariño,
Tina Escaja
Presidenta, AILCFH
Octubre, 2011

INFORME DE LA VICEPRESIDENTA, JILL ROBBINS

Estimada membresía de la Asociación:

Me dirijo a Uds. con la humildad que implica mi eminente paso a la presidencia de esta Asociación, sobre cuya trayectoria aprendí tanto el año pasado, al revisar los papeles de nuestra ilustre fundadora mientras preparaba la exposición sobre la misma en función del congreso celebrado en la Universidad de Texas en Austin. Les agradezco a mis colegas del ejecutivo sus consejos y su apoyo durante los últimos dos años y les reconozco su tremendo aporte a esta Asociación.

Hemos gozado de un año de relativa tranquilidad que nos ha permitido saborear la renovada energía de tod@s para realizar la misión de la Asociación “de fomentar el estudio de la literatura hispánica (española, hispanoamericana, luso-brasileña, afro-latinoamericana, US latina) escrita por mujeres.” Hemos conversado de una manera muy productiva sobre los procedimientos para asegurar el rigor evaluativo en relación a los premios de la Asociación. Sobre la importancia de este último, obviamente, no hubo ningún desacuerdo.

Mi tarea más importante durante este año ha consistido en localizar posibles sedes para el congreso del 2012. El ejecutivo votó unánimemente a favor de la propuesta presentada por nuestra querida colega, Zulema Moret. Por lo tanto, nos veremos en el 2012, en el campus central de Grand Valley State University, ubicado en Grand Rapids, Michigan, a cinco minutos de hoteles y restaurantes. El congreso pretende juntar la naturaleza, el cuerpo, el simulacro y la tecnología al sugerir una relación entre el ecofemenismo y el ciberfeminismo. Se ha propuesto además un homenaje para la profesora Teresa Valdivieso, una figura de gran importancia para esta Asociación y para los estudios feministas hispánicos, quien falleció el 2 de mayo de este año.

Antes de terminar, quisiera reconocer el magnífico trabajo del comité organizador del congreso de Barcelona. Es notable en particular la presencia en

este congreso de numeros@s investigador@s y escritor@s europe@s, cuyas intervenciones contribuirán al enriquecimiento del diálogo sobre las cuestiones que aquí nos ocupan. Felicitaciones.

INFORME DE LA SECRETARIA, ELENA CASTRO

Estimada membresía

En mi último año como secretaria, he continuado desarrollando las labores propias de la secretaría. Me he encargado de mantener las vías de comunicación abiertas entre la membresía, y entre el ejecutivo y la membresía, y me he cuidado junto con la tesorera, Marta Sierra primero y María Elena Solino después, de los asuntos relacionados con los pagos de las cuotas de membresía así como también de cualquier otro tema o pregunta planteada por los socios y socias en relación, entre otros, a cuotas, envío de revistas, reseñas, preguntas sobre el congreso, votaciones, etc. Además de mis labores como secretaria he contribuido a la asociación no sólo habiéndome encargado el año anterior de la búsqueda y negociaciones de la sede del congreso 2011 sino que también durante este año de preparación de dicho evento, he asesorado y participado con las organizadoras del congreso de Barcelona 2011. También he servido de enlace entre la asociación y el comité organizador. En este poco tiempo que me queda como secretaria espero continuar sirviendo a la asociación y seguir manteniendo abiertos los canales de comunicación y difusión de todos aquellos temas de interés para la membresía. En los próximos meses colaboraré con la nueva secretaria en el proceso de transición que se iniciará en octubre, tras el congreso de Barcelona.

Un cordial saludo

Elena Castro

Secretaria AILCFH

INFORME DE LA EDITORA DE LETRAS FEMENINAS, CARME DE URIOSTE

Informe Letras Femeninas

Carmen de Urioste

Tempe, AZ

Septiembre 2011-Barcelona

En primer lugar quisiera dar las gracias a tod@s l@s soci@s que renovando su suscripción hacen posible la publicación de Letras Femeninas. Será una lástima no compartir con tod@s vosotr@s en Barcelona.

Estado de la revista durante el último año:

🍏 La revista ha seguido trabajando normalmente con dos asistentes, Charles St. George y Solymar Torres, y una diseñadora, Magdalena Soto. La imprenta como años anteriores ha sido Thompson-Shore;

🍏 Desde el verano 2009 se ha estado utilizando en el etiquetado de las revistas para el correo los nombres y direcciones de e-Chapters. De esta manera se han reducido mucho los atrasos y reclamos. Es primordial que l@s soci@s actualicen sus direcciones cuando cambian de universidad o de domicilio;

Novedades y desafíos:

🍏 Sigo con el larguísimo proceso de indexar Letras Femeninas en Jstor. Creo que ya todos los números están en la base de datos y que el lanzamiento de la revista a través de este repertorio ya está próximo;

🍏 Como comenté el año pasado, el precio del correo ha subido enormemente y para que éste no se dispare la revista ha de tener igual o menos de 330 páginas. En los dos últimos números la revista no ha sobrepasado este límite, pero me he visto obligada a recortar creación y reseñas. El correo cada día pone/tiene más problemas y no es de extrañar pues es una institución que está atravesando una profunda crisis.

INFORME DE LA TESORERA, MARTA SIERRA

Septiembre 22, 2011

Estimada membresía:

Es un verdadero placer presentar el reporte de mis actividades anuales como tesorera de la asociación. Ha sido para mí un año de profundización del conocimiento sobre los complejos mecanismos financieros de nuestra institución. En este año final me he dedicado a consolidar más la organización de las finanzas y también a transferir las responsabilidades a María Elena Soliño en la Universidad de Houston. Desde mi cargo como tesorera, ha sido un verdadero placer llegar a conocer más a fondo a nuestr@s miembr@s a partir de la renovación de sus membresías. Al mismo tiempo, la colaboración con el comité ejecutivo y, en particular, con Carmen de Urioste para agilizar los trámites de nuestras publicaciones, me han aportado una invaluable experiencia profesional.

El aspecto tal vez más relevante de este reporte tiene que ver con la renovación de la membresía. Agradezco a tod@s aquell@s que han hecho su renovación en tiempo y forma, ya que éste es un apoyo vital para que la asociación siga creciendo y manteniéndose viva. Les quiero recordar una vez más que su membresía caduca el 1 de Enero de cada año y que pueden efectuar su renovación, sin multa, hasta el 15 de Marzo. A partir de esta fecha, los precios se incrementan en \$10 para todas las membresías anuales. Así que l@s exhorto, por si aún no lo han hecho, se encarguen de renovar su membresía. Desde el año pasado, hemos incrementado el número de miembr@s de 416 a 527, lo que constituye un excelente indicador sobre el interés en nuestra asociación. Sin embargo, como se puede observar en nuestra base de datos en E chapters, hay hasta el momento de escribir este reporte, 290 miembr@s inactiv@s. Recuerden además que si renuevan por 2 o 3 años el ahorro es considerable. He observado que la mayoría ha preferido la renovación por nuestro sistema de pago online. Esto trae tremendo beneficios, expedita el proceso y más aún, hace más fácil mantener un record de los pagos para la tesorería. En caso de que prefieran hacer el pago por medio de cheque, les ruego encarecidamente que no olviden de llenar el formulario que puede descargarse en nuestra página web, completando sus datos. Esto nos ayudará a mantener corriente la información personal que enlistamos en la base de E chapters, algo que es crucial no sólo para su participación en las actividades de la asociación (como la posibilidad de publicar en Letras Femeninas o la presentación de ponencias en la Conferencia

Anual).

Un aspecto fundamental de mi labor este año ha sido la colaboración con nuestra secretaria, Elena Castro, para la actualización y el mantenimiento de datos de la membresía en E-chapters. Cada vez que se produce una renovación, he corroborado que su información esté correcta en la base de E-chapters, para colaborar así con la ardua tarea de Elena. Sin embargo, es importante que cada miembr@ se haga responsable de la actualización de datos en E-chapters, ya que se usará esta base de datos para enviar las publicaciones de la Asociación.

Otro aspecto de mi labor consiste en supervisar las renovaciones de suscripciones para Letras Femeninas y hacer los pagos de todas aquellas expensas vinculadas a las publicaciones de la Asociación. En este sentido quiero agradecer a Carmen de Urioste por su incansable labor de editora de Letras.

Este año he continuado con mi entrenamiento por parte de una contadora sobre cómo organizar los libros de la asociación. Para ello, he utilizado un programa de finanzas, QuickBook, que me ha permitido mantener al día el estado de cuentas. Con la colaboración de esta profesional, he hecho también el reporte de impuestos para los años 2008, 2009 y 2010. También estamos en conversaciones con el Comité Ejecutivo para considerar opciones para que los fondos de nuestra asociación sigan creciendo y nos brinden así más oportunidades para tod@s.

Por último quisiera agradecer a todo el Comité Ejecutivo por el apoyo y la paciencia que me brindaron en este segundo año de mis funciones. En particular a la presidenta, Tina Escaja, y a la vice-presidenta, Jill Robbins mi más sincero reconocimiento por su liderazgo en tratar de dar nuevos giros a nuestra asociación. Ha sido para mí un verdadero honor servir junto a todas estas colegas maravillosas. Un saludo cordial,
Marta Sierra.

INFORME DE LA VOCAL DE FULL PROFESSORS/CATEDRATIC@S

Durante el pasado año y como representante de full-professors/catedratic@s, he realizado las siguientes actividades:

He representado de forma fidedigna las necesidades, consideraciones e ideas de l@otr@s catedratic@s soci@s de la asociación.

He aumentado la participación de otr@s profesor@s, promoviendo entre mis coleg@s las ventajas de inscribirse en la Asociación Internacional de Literatura y Cultura Femenina Hispánica.

He colaborado con el Comité Ejecutivo de manera productiva, conciliadora y fiel a los estatutos de la AILCFH.

He fomentado el intercambio de ideas entre toda la membresía.

Gracias a toda la membresía por esta oportunidad tan enriquecedora.

Alicia Giralt

INFORME DE LA VOCAL DE PROFESOR@S ASISTENTES Y ESTUDIANTES GRADUAD@S

Aceptar lo dado, heredado y tradicional es justo lo contrario de lo que llevó a la creación de esta asociación. Quiero agradecer a la membresía de AILCFH y a la junta directiva su participación durante estos últimos años en el debate relativo al

propósito y misión de la Asociación. Este cuestionamiento es un esfuerzo necesario e importante para hacer avanzar nuestra investigación literaria y cultural. La iniciativa e increíble inversión de tiempo de la junta directiva, especialmente la de Tina Escaja y Jill Robinson, me ha inspirado profundamente. Estoy muy agradecida a la Asociación por haberme brindado la oportunidad de ser Vocal de Estudiantes Graduados/as y Profesoras/es Asistentes. Espero que las nuevas donaciones para estudiantes faciliten la comunicación entre generaciones y rangos profesionales. Gran parte de mi desarrollo profesional no hubiera sido posible sin el apoyo de AILCFH, algo que no olvidaré nunca. Felicito a mi sucesora, Ana Corbalán, y la deseo una experiencia tan enriquecedora como la mía.

Margaret Frohlich

INFORME DE LA VOCAL DE MIEMBR@S EN EL EXTRANJERO, ZOE JIMENEZ CORRETJER

Deseo informar que durante mi participación como Vocal de Miembros en el Extranjero ayudé a promover nuestras miembros/escritoras de varias maneras.

1. Ofrecí la oportunidad de que participaran publicando en otras revistas, como el Cuaderno Internacional de Estudios Humanísticos y Literatura que dirijo en mi Universidad, para darles la oportunidad de que se conocieran sus investigaciones en los ámbitos académicos del Caribe.
2. También, como miembro especialista del MLA, ofrecí mis servicios a la membresía de la AILCFH para que me sometieran ensayos o libros que no hubieran sido incluidos en el MLA aún, para yo indizarlos ya que tengo acceso directo al sistema electrónico del MLA para contribuir con la inclusión de trabajos de revistas y libros.
3. Puse a la disposición de las miembros, la nueva Editorial Penélope Academic Press que ahora dirijo. Están todas invitadas a someter libros para ser considerados para publicarse en PAP. Nuestra editorial publicará tanto trabajos críticos, como de creación y prepararemos varias colecciones.
4. Puse a la disposición de todas, la Casa de los Poetas de San Juan de Puerto Rico, que dirijo, tanto para publicar creación, como para dar algún recital o charla si visitan nuestro País. Casa de los Poetas es una residencia-museo que también tiene una editorial. En fin, desde este lado del charco, he estado siempre dispuesta a colaborar con todas para ayudar a promocionar nuestra literatura femenina y nuestros trabajos en otros ámbitos académicos.

Estoy a sus órdenes siempre.

Con solidaridad,

Zoé Jiménez Corretjer

INFORME DE LA EDITORA DE GRAFEMAS, GUADALUPE CORTINA

El trabajo editorial de GraFemas (grafemas.org) ISSN 1938-7253. Directora: Guadalupe Cortina, University of Texas-Pan American. Inma Pertusa: Diseñadora y administradora de la página de internet.

GraFemas ha sido la publicación electrónica de la Asociación Internacional de Literatura y Cultura Femenina Hispánica desde 1997 y su función, de acuerdo a los estatutos, sigue siendo servir de nexo entre la membresía, además de anunciar,

difundir y promover asuntos de interés que las socias y socios estén realizando en sus respectivos espacios de estudio. En el 2010, editamos artículos críticos, entrevistas y una sección de escritura creativa que incluyó poesía y cuento. Como organismo informativo, a través de GraFemas se convoca a las conferencias de la Asociación y al Premio Victoria Urbano y sus diferentes categorías. En el Boletín se anuncia tanto el proceso como las triunfadoras del Premio y en la categoría del cuento, también la obra acreedora a éste. En el último número fueron de interés particular las entrevistas, una realizada por Marimar Huguet a tres mujeres que eran niñas cuando España vivió la Guerra Civil, y la segunda, por Adrián Ferrero a la escritora argentina Sylvia Iparraguirre. Ambas entrevistas abren una ventana a un espacio poco explorado, el de la cotidianidad y el horror y las marcas que aún no se borran en el caso de las niñas de la República, y el de la resistencia a las dictaduras que se puede crear con la escritura en el caso de Iparraguirre, así como la expansión del imaginario y la comunidad cultural hasta incluir Tierra del Fuego. El espacio de GraFemas puede ser accedido por las socias y socios de la AILCFH, ese es el requisito. Así, recibimos anuncios de conferencias de interés en las producciones literarias y culturales de las mujeres latinas a través de todo el mundo, de libros publicados por la membresía, y de trabajos académicos, particularmente en las universidades de los Estados Unidos. Este espacio es actualizado regularmente por Inma Pertusa, diseñadora y administradora del portal de GraFemas.

Ahora mismo extendemos la invitación para que nos envíen reseñas, críticas, testimonios, entrevistas, fotografía cultural artística, etc., para la edición de diciembre 2011.

Cordialmente,

Guadalupe Cortina e Inma Pertusa